

Мир науки. Педагогика и психология / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2021, №5, Том 9 / 2021, No 5, Vol 9 <https://mir-nauki.com/issue-5-2021.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN521.pdf>

Ссылка для цитирования этой статьи:

Хлыбова, М. А. Формирование навыков академического письма в магистратуре неязыкового вуза /

М. А. Хлыбова // Мир науки. Педагогика и психология. — 2021. — Т. 9. — № 5. — URL:

<https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN521.pdf>

For citation:

Khlybova M.A. Development of master students' academic writing skills at a non-linguistic university. *World of Science. Pedagogy and psychology*, 9(5): 50PDMN521. Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/50PDMN521.pdf>.

(In Russ., abstract in Eng.).

Хлыбова Марина Анатольевна

ФГБОУ ВО «Пермский государственный аграрно-технологический университет
имени академика Д.Н. Прянишникова», Пермь, Россия

Доцент

Кандидат педагогических наук, доцент

E-mail: busch_m@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6441-5182>

РИНЦ: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=690720

Формирование навыков академического письма в магистратуре неязыкового вуза

Аннотация. Статья посвящена вопросу формирования навыков академического письма магистров в процессе обучения иностранному языку в неязыковом вузе. В статье отмечена важность формирования иноязычной академической грамотности как наиболее значимого компонента академического общения и научно-исследовательской деятельности будущего специалиста. Развитие академической грамотности магистров предваряется обсуждением лексико-грамматических и стилистических особенностей академического текста, жанровых разновидностей академической письменной коммуникации, основных требований к написанию аннотаций. В статье подчеркивается, что обучающиеся знакомятся с современными правилами письменной научной коммуникации, которые надо учитывать при подготовке академических текстов на иностранном языке. Обучающимся предлагается следовать примерам аутентичных иноязычных академических текстов и анализировать принципы построения академического текста и включить их в систему построения собственных письменных работ. В статье показано, что лексическое наполнение и примеры типичных синтаксических конструкций на основе академических иноязычных текстов становятся базой при создании собственного письменного текста. В процессе работы над написанием собственных работ предлагаются упражнения, направленные на формирование умения структурировать текст, а также упражнения, направленные на совершенствование лексико-грамматических навыков. В процессе обучения написанию аннотации рассматриваются основные характеристики аннотаций, изучаются требования к аннотациям, структура аннотации, анализируются лексические средства, которые используются в качестве ключевых слов. Автор статьи отмечает, что контроль сформированности навыков академического письма осуществляется как на аудиторных занятиях, так и по результатам участия обучающихся в научно-практических конференциях с представлением своих материалов на иностранном языке.

Ключевые слова: академическое письмо; научно-исследовательская деятельность; академическое общение; академические тексты; магистратура; обучение иностранному языку; неязыковой вуз

Введение

Формирование компетенций в исследовательской деятельности является неотъемлемым условием подготовки современного специалиста. Проведение активной научно-исследовательской деятельности в вузе способствует проявлению научных интересов, совершенствованию академического общения для представления собственных результатов научно-исследовательской работы на иностранном языке.

Согласно федеральным государственным образовательным стандартам высшего образования (ФГОС ВО) научно-исследовательская работа обучающихся магистратуры является одним из важных разделов образовательной программы, т. е. все магистры должны быть включены в научную деятельность. ФГОС ВО предусматривает формирование «способности применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4)¹.

Академическое письмо в современном вузе является одним из наиболее существенных компонентов научно-исследовательской деятельности обучающихся, начинающих исследователей [1–6]. Академическое письмо подразумевает создание текстов академического дискурса в соответствии с требованиями, предъявляемыми мировым сообществом к письменной научной коммуникации. Иноязычная письменная научная коммуникация является одним из тех критериев, которые определяют успешную академическую карьеру будущего специалиста [7].

Следует отметить, что формирование академической грамотности является слабым звеном в развитии иноязычной коммуникативной компетенции в неязыковом вузе, в том числе из-за малого количества часов, отведенного на развитие данного навыка. В результате обучающиеся сталкиваются со сложностями при написании академических текстов, в том числе, *когнитивными*: (1) неумением организовать и проструктурировать текст в соответствии с нормами и требованиями; (2) отсутствием навыков анализа информации, выделения основной информации; *лексическими*: (1) неумением использовать лексико-грамматические и синтаксические средства для обеспечения связности текста; (2) неумением подобрать лексические единицы в соответствии с жанром и контекстом академического текста.

Целью данной статьи является рассмотрение вопросов обучения академическому письму на иностранном языке в магистратуре неязыкового вуза.

Изложение основного материала статьи

Академическое письмо предполагает комплексное развитие металингвистических и лингвистических компетенций для достижения цели научной коммуникации [8]. Эффективная иноязычная письменная коммуникация в академической среде предполагает умение создавать тексты разных жанров на базе сформированных профессиональных умений письменной речи, критического мышления, самостоятельности и (само)рефлексии [9]. К жанрам письменного академического дискурса относятся эссе (academic essay), реферат (summary), аннотация (abstract), представление информации (report), научная статья (article) и т. д.

Целью обучения академическому письму является развитие компетенций, необходимых для написания текста в соответствии с международными конвенциями и воспитания независимо мыслящих исследователей, активных участников глобального академического дискурса [8].

¹ Федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования [Электронный ресурс]. — URL: <http://fgosvo.ru>. — (12.10.2021).

По мнению П.А. Сафронова, «академическое письмо предусматривает стимулирование навыков рефлексии о своей профессиональной деятельности» [10, с. 114]. Это свойство академического письма в значительной степени определяет его значимость как предмета, имеющего междисциплинарную характеристику.

В магистратуре процесс формирования навыков академического письма предваряется обсуждением ряда вопросов, в частности:

- лексико-грамматических и стилистических особенностей академического текста (знание общенаучной и узкоспециальной терминологии, специальной лексики, которая используется для текстообразования, оценки, определения отношения лица к рассматриваемому предмету);
- жанровых разновидностей академической письменной коммуникации с особым вниманием к аннотированию и реферированию;
- основных требований к написанию аннотаций, видов, обязательных компонентов аннотаций и описание требований к написанию аннотаций.

Для формирования навыков иноязычной академической грамотности обучающиеся выполняют серию подготовительных заданий при чтении научных текстов на иностранном языке. В качестве академических текстов выступают тексты, целью которых является передача и трансформация знаний в научной и учебной сферах общения (тезисы докладов, научные статьи, аннотации к статьям, обзор литературы, заявка на исследовательский грант и т. д.). В процессе данной работы обучающиеся проводят анализ лингвистических (лексико-грамматических, стилистических, структурно-композиционных) особенностей, а также переводческих ошибок на конкретном языковом материале [11]. Обучающимся предлагается следовать примерам аутентичных иноязычных академических текстов и анализировать принципы построения академического текста и включить их в систему построения собственных письменных работ.

Процесс создания письменного текста в рамках обучения академическому письму можно условно разделить на три этапа: планирование, реализация, контроль. Первый этап посвящен планированию академического дискурса, на котором происходит определение цели текста, целевой аудитории, смысловой реализации, а также структурирование содержания.

На втором этапе происходит реализация, оформление высказывания в соответствии с планом, сформированным на предыдущем этапе. Структурирование письма происходит с использованием установленной структуры академической работы *IMRaD* (*Introduction, Methods, Results, and Discussion*), выступающей в качестве фундамента для организации содержания собственного письменного текста [12–15].

Завершающий этап посвящен работе с написанным текстом, включающей проверку, исправление текста с возможным возвратом к предыдущим этапам. Важным свойством является возможность контроля полученного результата на соответствие первоначальному замыслу и разработанному плану. Многократное прочтение и редактирование текста имеет ключевое значение, так как позволяет тексту окончательно обрести полноту, точность, логичность, объективность и языковую правильность. Следует отметить, что на каждом этапе происходит актуализация определенных навыков и умений. Процесс создания письменного текста при этом является не линейным, а итеративным, при котором происходит неоднократный возврат к тексту с внесением изменений и редактированием.

При анализе академического текста выделяются следующие лексико-грамматические особенности иностранного языка, характерные для академической письменной коммуникации:

- *отвлеченно-обобщенность* (использование языковых единиц абстрактного и обобщенного значения, абстрактной лексики, в том числе терминологической);

- *безличность* (употребления пассивных, безличных и неопределенно-личных конструкций, а также сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, в которых преобладают существительные, прилагательные и неличные формы глагола);
- *подчеркнутая логичность* (использование союзных предложений, причинно-следственных союзов, вводных слов и оборотов, деление высказывания на логические части, абзацы);
- *терминологичность* (отбор и употребление большого количества специальных терминов и слов/словосочетаний, обозначающих научные или технические понятия);
- *точность* (употребление терминов, ограничение синонимических замен, употребление вводных конструкций в функции уточнения, использование в тексте библиографических ссылок, сносок);
- *объективность* (использование знаков, формул и средств изобразительной наглядности (схем, графиков, диаграмм, рисунков, таблиц и т. п.).

Для развития навыков академического письма предлагаются аутентичные научно-исследовательские тексты с последующими заданиями на основе прочитанного материала. Для формирования умения разделения текста на смысловые части, выделения главной мысли в каждой части и умения развития мысли в тексте предлагаются следующие упражнения:

- *Identify the main idea and underline it.*
- *Underline topic sentences in each paragraph.*
- *Choose the most effective topic sentence from the following sentences.*
- *Identify the topic sentence, supporting sentences, and concluding sentence in the following paragraphs.*
- *Identify a concluding sentence that summarizes the main point in the text.*
- *Draw a conclusion based on the information set forth in the paragraph.*

Данные упражнения способствуют развитию навыка структурированного, академически грамотного изложения письменного сообщения в части синтаксического построения предложения, организации параграфа, формулирования вводной, основной и заключительной частей [16].

В процессе работы над упражнениями совершенствуются навыки формулирования мысли, усваиваются шаблоны и правила оформления научного текста в соответствии с общепринятыми стандартами мирового научного сообщества. Последовательность формирования уровня академической грамотности обучающихся можно представить в виде уровня научно-исследовательской работы и уровня творческой научно-исследовательской работы [17]. Упражнения разрабатываются таким образом, чтобы они способствовали поэтапному формированию навыков академической письменной коммуникации, достижению уровня творческой научно-исследовательской работы.

Процесс формирования навыков академического письма в магистратуре включает вопросы написания аннотации, краткого изложения прочитанного, поскольку наличие аннотации на английском языке является обязательным требованием к публикации в магистратуре. В ходе проведения данной работы происходит изучение жанровых особенностей академического текста, ознакомление с конкретными приемами подготовки и написанию

аннотаций к статьям, обучение выявлению языковых элементов, обеспечивающих структурную организованность и целостность письменного сообщения.

В процессе обучения написанию аннотации обучающиеся рассматривают основные характеристики аннотаций: лаконичность, содержательность, компактность, структурированность. На примере текстов аннотаций по направлению подготовки обучающихся изучается структура аннотации анализируются лексические средства — *research related words* — *therefore, since, so, thus, as a result* и др., которые используются в качестве ключевых слов при написании аннотации.

Работа с магистрами предусматривает высокую степень самостоятельной работы при обучении академическому письму, а также увеличение доли заданий, предусматривающих самооценку и самоконтроль. Обучающимся предлагается сначала самим оценить собственную работу, а затем в парной работе оценить текст партнера, далее сравнить полученные результаты и отредактировать найденные ошибки. Взаимная проверка и многократная самостоятельная перепроверка создаваемых текстов способствуют развитию у обучающихся умений организовывать текст так, чтобы ход мыслей автора был понятен читателю. Неоднократное редактирование текста будет способствовать развитию гибкости владения языковыми средствами. При редактировании письменного текста у обучающихся также формируются навыки и умения (само)оценки и (само)рефлексии. Эти умения лежат в основе формирования ценностного отношения к письменной коммуникации.

Контроль сформированности письменной научной коммуникации осуществляется как непосредственно на аудиторных занятиях, так и по результатам участия обучающихся в научно-практических конференциях с представлением своих материалов на иностранном языке в сборники конференций (научные статьи, тезисы докладов, аннотации). Письменные работы должны отвечать требованиям, характерным для академической письменной коммуникации: лаконичности, логической последовательности, чёткости, структурной связанности отдельных частей текста.

Выводы

В настоящее время формирование навыков академического письма в вузе является одним из наиболее важных компонентов научно-исследовательской деятельности обучающихся, начинающих исследователей, включающихся в межкультурную научную коммуникацию. Обучение академическому письму в магистратуре направлено, прежде всего, на развитие и совершенствование языковых компетенций в области письменной научной коммуникации, а также на формирование у обучающихся навыков работы с различными жанрами письменного научного текста с особым вниманием к аннотациям. Лексическое наполнение и примеры типичных синтаксических конструкций на основе академических иноязычных текстов становятся базой при создании собственного текста. В процессе написания собственных академических работ предлагаются упражнения, направленные на формирование умения структурировать текст, а также упражнения, направленные на совершенствование лексическо-грамматических навыков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Великолуг Л.В. О роли письменного академического дискурса в формировании иноязычной академической грамотности студента ВУЗа / Л.В. Великолуг // Вестник Московского Государственного Лингвистического Университета. Образование и педагогические науки, — 2018. — № 802. — с. 26–33.

2. Добрынина О.Л. Академическое письмо для публикационных целей: стилистические погрешности / О.Л. Добрынина // Высшее образование в России. — 2019. — № 10 — С. 38–49.
3. Путиловская Т.С. Компетентностно-деятельностная модель академического письма / Т.С. Путиловская // Высшее образование в России. — 2018. — № 10. — С. 84–94.
4. Милеева М.Н. Интернациональное и национальное в академической статье / М.Н. Милеева / Высшее образование в России — 2018. — № 5. — С. 114–120.
5. Островская Е.С. Academic Writing: Концепция и практика академического письма на английском языке / Е.С. Островская, О.В. Вышегородцева // Высшее образование в России. — 2013. — № 7. — С. 104–113.
6. Шестак В.П. Формирование научно-исследовательской компетентности и «академическое письмо» / В.П. Шестак, Н.В. Шестак // Высшее образование в России. — 2011. — № 12. — С. 115–119.
7. Колябина Н.С. Лингводидактические особенности жанров иноязычного академического письма / Н.С. Колябина, Т.Н. Астафурова // Известия ВГПУ. — 2018. — № 2(125). — С. 73–77.
8. Короткина И.Б. Академическое письмо в России: необходимость междисциплинарных исследований / И.Б. Короткина // Высшее образование в России. — 2018. — № 10. — С. 64–74.
9. Смирнова Н.В. Академическая грамотность как фактор иноязычной профессиональной подготовки / Н.В. Смирнова // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. — № 1. — 2007. — С. 140–147.
10. Сафронов П.А. Прощальный взгляд на академическое письмо: научно-образовательное сообщество, перформативность и материальная среда / П.А. Сафронов // Высшее образование в России. — 2013. — № 7. — С. 113–118.
11. Хлыбова М.А. Иноязычная письменная компетенция в практике обучения иностранному языку в аспирантуре / М.А. Хлыбова // Балтийский гуманитарный журнал. — 2019. — № 4(29). — С. 178–180.
12. Swales J. Genre Analysis: English in Academic and Research Settings / J. Swales. — Cambridge, UK: Cambridge University Press, 1990.
13. Supatranont P. Developing a Writing Template of Research Article Abstracts: A Corpus-Based Method / P. Supatranont // Procedia — Social and Behavioral Sciences. — 2012. — pp. 144–156.
14. Ivanic R. Writing and identity: The discursive construction of identity in academic writing / R. Ivanic. — Amsterdam: Benjamins, 1998.
15. Johns A.M. Text, role and context: Developing academic literacies / A.M. Johns. — Cambridge: Cambridge University Press, 1997. — 150 p.
16. Хлыбова М.А. Формирование навыков академического письма в вузе на примере эссе // Проблемы современного педагогического образования. — 2021. — № 70–3. — С. 260–263.
17. Исследовательская деятельность в вузовской и послевузовской подготовке бакалавров, магистров, аспирантов: сб. статей / под науч. ред. проф. И.А. Зимней. М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2010. 116 с.

Khlybova Marina Anatolyevna

Perm State Agro-Technological University named after Academician D.N. Pryanishnikov, Perm, Russia

E-mail: busch_m@mail.ru

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6441-5182>

RSCI: https://elibrary.ru/author_profile.asp?id=690720

Development of master students' academic writing skills at a non-linguistic university

Abstract. The article is devoted to the problem of academic writing skills formation of master students in the course of foreign language teaching. The article considers academic writing skills as the most significant component of students' research activities. The necessity of formation of foreign language writing competence as the most valuable component of academic communication and scientific activity is pointed out. It is noted that the development of foreign language writing competence should be based on reading and analysis of special scientific texts. The students are advised to follow and analyze academic texts using it as a basis of their own academic texts. It is shown that in the course of the independent planning of text writing work it is required to include the tasks for purposeful development of reading and writing skills. The in-class foreign language studies introduce the students to contemporary rules and norms of scientific writing communication which are to be taken into account in the foreign language academic text writing work. Special attention is paid to the peculiarities of scientific style of written foreign language academic texts and the importance of teaching the rules for writing abstracts using specific research-related words. The problem of lexical and grammatical peculiarities of academic writing is discussed.

Keywords: academic writing; research activities; academic communication; academic texts; master's studies; foreign language teaching; non-linguistic higher education institution